

# MISA CRIOLLA

En 1963, cuando el Concilio Vaticano **autorizó** la realización de la misa en el idioma común, Ariel Ramírez comenzó a escribir su obra más famosa: *Misa Criolla*. Aunque la mayoría de la gente en América Latina eran católicos, la celebración de la misa en Argentina y en otros lugares de América Latina era muy al estilo europeo: todas las lecturas de las **Escrituras** eran en latín, un idioma poco conocido por la gente. La *Misa Criolla* era una nueva dirección. En lugar de utilizar el latín, los textos ahora eran en español para que todos pudieran entender. Cada movimiento se basó en una forma diferente de la música tradicional de la **region andina**, específicamente de Argentina y Bolivia. La *Misa Criolla* fue la primera misa en la que se usó las dos referencias musicales: la cultura indígena y española.

El nombre *Misa Criolla* se traduce a "misa de los **criollos**," haciendo referencia a la gente de Argentina por su combinación de herencia europea e **indígena**. También puede ser descrito como una "misa folklórica," lo que significa que toma los elementos esenciales de la misa católica tradicional y los recrea en un estilo popular. Muchos de los elementos musicales son los mismos a los que se encuentran en la música indígena andina. Algunos de los instrumentos utilizados en la pieza eran tradicionales indígenas en lugar de los europeos que se utilizaban en el pasado. Al **fusionar** las tradiciones religiosas de Europa con elementos argentinos, Ramírez creó algo que representaba una única versión argentina del catolicismo.

## Vocabulario

**autorizar** - permitido

**Escritura** - los pasajes sagrados de la Biblia

**región andina** - la formación montañosa que agrupa muchos países, incluyendo Argentina

**criollo** - una persona, idioma, o tradición que mezcla elementos de dos o más culturas (por lo general, europeas e indígenas)

**indígena** - de origen natural en un lugar o zona; nativos

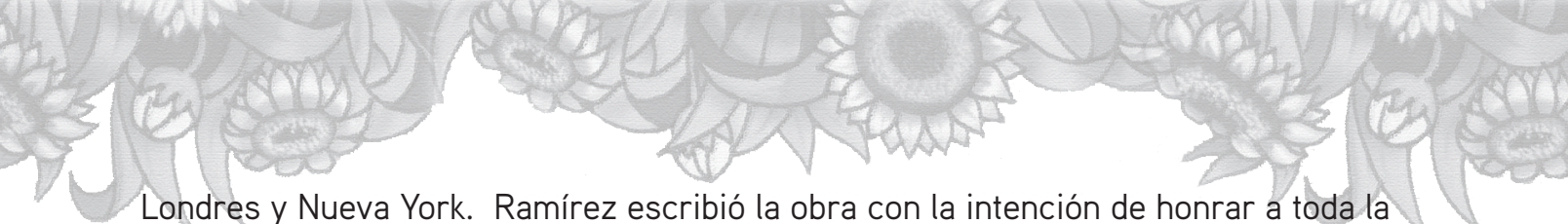
**fusionar** - combinar o mezclar

**origen étnico** - patrimonio, los antecedentes; la gente que comparten el mismo origen étnico son descendientes del mismo grupo de personas

**convento** - el hogar de las monjas, ellas viven allí para leer, meditar, enseñar y orar

**Holocausto** - durante la Segunda Guerra Mundial, la masacre en masa de Judíos y otras minorías por el partido nazi

A pesar de que la *Misa Criolla* es únicamente de Argentina, ha sido muy popular en todo el mundo. Se ha realizado por coros con famosos solistas, como el tenor José Carreras, tanto en ciudades como



Londres y Nueva York. Ramírez escribió la obra con la intención de honrar a toda la gente del mundo sin importar su religión, **origen étnico** o sus creencias. Él dijo que tenía la intención de escribir una obra "que se refiriera al hombre, a su dignidad, a su valor, a su libertad y a su respeto de hombre relacionado a Dios, como su Creador."

Parte de la inspiración para la obra había llegado a Ramírez años antes. En la década de 1950, Ariel Ramírez estaba viviendo y estudiando música en Alemania. Un día, mientras permaneció en un **convento** en el campo, se encontró con dos monjas que habían vivido ahí durante muchos años. Ellas le dijeron cómo durante el **Holocausto**, ellas ayudaron, en secreto, a judíos alemanes presos en un campo de concentración cercano, llevándoles alimentos cada día. Ramírez quedó tan inspirado por la historia que empezó a pensar en escribir una obra musical para celebrar toda la humanidad. La *Misa Criolla* es única porque no sólo es una misa católica y también argentina, sino que también apela a las personas en todo el mundo. Hay un dicho argentino que dice "conoce tu pueblo y conocerás el mundo." Es por eso que la *Misa Criolla* es no sólo importante para estos pueblos, sino para el mundo entero también.

### Preguntas: Comprensión de la Lectura

1. Nombra al menos dos lugares donde Ariel Ramírez trabajó y estudió
2. ¿Por qué la *Misa Criolla* es considerada única?
3. ¿Qué significa cuando la *Misa Criolla* se describe como una "misa folklórica"?
4. En su opinión, ¿qué mensaje trata de transmitir Ramírez al mundo a través de su trabajo como compositor?